

Incroyable...
Fr. 670.–
 par mois int+ amort

EXEMPLE :
 A vendre appartements neufs de 3½ pièces à Delémont.
 Découvrez notre gamme d'app. de 2½ - 3½ - 4½ pièces

www.imju.ch - 079 669 98 48

1983 - 2013
CARRELAGE
Varenna
 le choix et la qualité accessibles!
 Importateur direct d'usine

SOLDES MONSTRES
 jusqu'au 11 février 2014
 SUR TOUT LE STOCK DE
-30%
 À
-50%
 Détaxe - Livraison sur demande

+ de 500 m² d'exposition

VARENNA Sàrl - 11 route d'Altkirch - 68560 HIRSINGUE (FRANCE)
 Tél. 0033 3 89 07 14 69 - Fax 0033 3 89 07 14 74
www.carrelage-varenna.fr

L'épopée des touristes aux siècles passés



LE COUP DE GRIFFE

**9 MILLIARDS DE PERTES:
LA BNS NE VERSERA RIEN AU JURA**

L'Association cuturelle pour le voyage en Suisse promeut les études et les initiatives ayant trait à la connaissance des voyages en Suisse aux siècles passés. Elle édite aussi un bulletin annuel dont l'édition 2013 est consacrée au voyages à travers le Jura. Malgré le peu de touristes qui s'y aventurient, ce numéro est riche d'enseignements. [LIRE EN PAGE 9](#)

Près de Chez Vous

Issues d'un projet alémanique, les Bibliothèques de contes ont vocation de s'étendre désormais en Romandie. La première se développe au Toit des Saltimbanques à Courtelary. [LIRE EN PAGE 7](#)

Magazine

Le régime alimentaire occidental a probablement plus de responsabilité dans l'actuelle épidémie d'asthme qu'on ne le supposait jusqu'ici, selon une étude soutenue par le Fonds national suisse. [LIRE EN PAGE 14](#)

Automobile

New Hyundai i10: progrès technique et dynamisme. [LIRE EN PAGE 11](#)

AU SOMMAIRE			
CÔTÉ TEXTES		CÔTÉ PUB	
Une fable musicale moderne	3	Divers	4
Cuche & Barbezat sur scène	5	Courroux	6
De drôles de bestioles	9	Emploi	8
La passion motocross de R. Müller	13	Occases	10
A la recherche de l'humour	21	Votre argent	15-19
Vos horoscopes	25 & 27	Petites annonces	20-26

PUBLICITÉ

FOIRE À LA CHOUROUTE

Jusqu'au 18 janvier 2014

7^{CHF}
19 le kg

ORIGINE FRANCE

KNACK SUPÉRIEURE

existe aussi en barquette de 650 g au rayon charcuterie libre service

Plus proche de vous

SIMPLY MARKET

HORAIRES

Lundi au samedi de 8h à 19h30 sauf vendredi de 8h à 20h

20a rue de la 1^{re} Armée | **68480 FERRETTE (FRANCE)**
 Tél. 0033 3 89 40 31 76 | Fax 0033 3 89 40 32 33

De drôles de bestioles qui ont beaucoup à raconter

Porrentruy Dessins et sculptures originales réalisés par des enfants, des éducateurs et des enseignants de l’Hôpital de Jour «Villa Blanche» sont exposés à l’Hôtel-Dieu

L'exposition s'appelle «Diverses et autres bestioles» et regroupe des dessins ainsi que des sculptures en papier mâché, réalisés par les enfants, éducateurs, enseignants, etc. de l'Hôpital de Jour «Villa Blanche». Mise sur pied dans le cadre du 20^e anniversaire de l'hôpital de jour, cette exposition présentée à l'Hôtel-Dieu à Porrentruy, a été pensée avant tout comme une œuvre collective née de la rencontre entre enfants et adultes. Tous les enfants ont participé, pour une part plus ou moins grande et avec plus ou moins d'autonomie. Ce sont parfois les adultes qui ont permis de donner une forme aux idées et souhaits des enfants. Enfants et adultes ont également participé activement à des co-créations. De ce fait, l'âge des artistes s'échelonne entre 4 et 60 ans! Pour l'enfant, le dessin, la création



est l'expression de sa liberté. C'est un moyen de se projeter à l'extérieur, de voir le monde, en le personnalisant et en donnant forme à cette vision propre du monde. Inconscient d'avoir du talent,

l'enfant crée. Sa création spontanée, parfois insolite, permet à ce quelque chose de lui-même, qu'autrement il n'aurait pas dit ou montré, de se révéler, de prendre forme. Langage de l'indicible, d'accès direct pour le public, cette création n'a besoin d'aucune traduction pour être partageable et comprise par tous, chacun pouvant y retrouver un peu de ses propres souvenirs et émotions d'enfant. Ce qui est donné à voir au public pourra peut-être parfois paraître maladroit, voire étrange ou singulier et, d'autres fois, au contraire, plus construit, assuré. Mais toujours, à chaque fois, les enfants ont eu à cœur, en partageant un peu de leur monde, de donner à voir le meilleur d'eux-mêmes./com

Hôtel-Dieu à Porrentruy, jusqu'au 31 janvier, samedis et dimanches de 10h à 12h et de 14h à 17h. Entrée libre.

Voyager à travers le Jura aux siècles passés

L'Association culturelle pour le voyage en Suisse est un groupe de personnes en lien avec l'université de Lausanne qui s'intéressent au voyage en Suisse aux siècles passés. Fondée en 1998, cette association cherche à promouvoir les études et les initiatives ayant trait à la connaissance des voyages en Suisse et dans les Alpes. Elle se veut une interface entre l'université et la société. Pour cela, l'ACVS engage plusieurs moyens, notamment la mise sur pied de visites guidées culturelles, l'élaboration d'une exposition itinérante ainsi que l'organisation d'excursions sur le thème du voyage en Suisse. Elle

soutient aussi une collection de publications, «Le Voyage dans les Alpes», collabore avec le projet Viaticalpes (Faculté des lettres, UNIL) et promeut les recherches académiques ou d'autres formes de réalisations, à l'exemple des vidéos multimédia. Chaque année, elle publie également un bulletin. Le numéro de 2013 est consacré au voyage dans le Jura. L'article de François Noirjean, ancien archiviste, traite des voyageurs qui ont sillonné la région aux 18 et 19^e siècle, Irène Merçay, professeur d'anglais, a traduit un passage du récit d'un voyageur anglais ayant traversé Porrentruy et Saint-Ursanne en 1900, et l'historienne Marie-



Angèle Lovis a écrit un article sur les personnes et les marchandises transitant par Porrentruy et Delle, à la fin du 19^e siècle, sur la base de rapports trouvés aux archives de Belfort. Habituellement, ce bulletin passionnant est réservé aux mem-

bres de l'association. Exceptionnellement, ce numéro consacré aux voyages dans le Jura est disponible à la vente publique (CHF 5.-) au Musée de l'Hôtel-Dieu à Porrentruy et au Musée cantonal de Delémont. Le bulletin 2013 comprend également les chroniques «Guides pour une histoire» et «Clin d'œil» d'Ariane Devanthery et Adrien Guignard, divers comptes rendus d'ouvrages parus récemment sur le voyage en Suisse, ainsi que le résumé de la thèse soutenue par Delphine Marinot autour du Rhin suisse dans la littérature de voyage européenne du XV^e au XIX^e siècle./com www.levoyageensuisse.ch

LE PATOIS

Ci Dgeoûerdges Clémenceau

Tiaind qu'i ètòs p'tét, qu' i allòs en l'écòle di v'laidge de Mont'gnez, c'était encoé l'temps d'lai ch'conde mondià dyierre. In djoué qu'mon grant-père m'avait moinné en note tchaimp qu'an aipp'lait «L' carré», è m' môté ci tot p'tét càre de Fraince laivou qu' se trove le v'laidge de Coéchèlles. I me s'vins qu' i n' en r'veniòs p'! Nòs aivins raivoétié pus d'in còp ènne càtche laivou qu' lai Suisse était voidge pe lai Fraince bieûve. Dâli, i craiyòs qu' les tieulées d' lai naiture n' ètint p' les meinmes dans ces dous paiyis. ..., poétchaint, les aïbres, les tch' mins, les mājons, etc. r'sannint tot pitche en ç' qu' i voiyòs è Montg'nez! En l' écòle, le raicodjaire épreuvait d' nòs faire è compàre ç'que c'était qu' lai dyierre, que trîmbàlât daivò lée, lai moué, lai seüffraince, lai déchtruchion, lai pavou, lai hay'nainche, en in mot, tot l'mà, lai trétoye pe lai mijère qu'an peut trovaie chus note pouère bôle de tiere. È nòs diait qu'lai Fraince aivait lai tchaince d'aivoi in hanne de gròsse valou: le dgén'rà de Gaulle. È vie-rèvait s'vent l'dgén'rà De Gaulle en in àtre gròs frainçais! hanne qu' lai Fraince aivait aivu ènne tote gròsse fâte di temps d' lai premiere mondià dyierre: ci Dgeoûerdges Clémenceau. Note régent nòs échpyiquait que ç't' hanne, qu'an aipp'lait àchi le Tigre fouèch' que c' était in bait-taint, s'était fait bràment d'feuraimis, mains qu' à fond, c' était in douçat l' hanne. Tiaind qu' è feut nanmé à pouvoi, è s'conchairé tot entie en lai dyierre. «I fais lai dyierre» qu' è diait. Tiaind qu' èl alait à moitan d'ses soudaïts ch' le frount, è tchittait les traintchies pe breüyait és allmouèss soudaïts: «Nòs vòs v'lans aivoi!». È n'mainquait p'd'humoé. In còp qu' èl était raivu dains sai mājon en Vendée, an n'voyait quâsi pus ran dains son poiye. Des dgens, qu' ètint poi li, yi diainnent: ç' àt les gròs l' aïbres di covent des djéjuïtes que pregnant tot l'djoué. Allètes dire à djéjuïte Père de faire è débraitnchie ces aïbres. Tiaind qu' çoli feut fait, ç't' aintimôtieyâ Clémenceau graiy'hé ènne petète latte à djéjuïte Père que c'mençait dinche: «Mon Père, i peus vòs aipp'laie mon Père, poch'que vòs m' èz r'bèyie l' djoué». Chus quoi l'djéjuïte Père yi réponjé: «Mon fé, i peus vòs aipp'laie mon fé, pochqu'i vòs aï fait è voüere le cie!» I m' muse en tot çoli, en ci saivoi-vivre, aiprés l' vôte di vinte-quaitre de nôvembre, en m' seüv'niaint de totes les croûey'tès pe les mentes qn' i aï poéyu yère dains les jurassiennes feuyes. ..., ces d'ries mois!

J.-M. Moine

MOTS CROISÉS - No 2

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
I										
II										
III										
IV										
V										
VI										
VII										
VIII										
IX										
X										

HORIZONTALEMENT:

I- Raccordements routiers **-II-** Élu local - Patron **-III-** Papiers paraffinés **-IV-** Pile - Ville du Sud **-V-** Colères - On la presse pour son huile **-VI-** Teindre - Saison chaude **-VII-** Négation - Graffiti **-VIII-** Pianiste français - Ridé **-IX-** Piégé - S'esclaffe **-X-** Relatifs aux mouvements

VERTICALEMENT:

A- Sentimental **-B-** Démonstratif - Voûte **-C-** Tirer vers le haut **-D-** Activité créative - Manche au tennis - Pour tirer un trait **-E-** Venues au monde - Supplément **-F-** Surveillance **-G-** Halte **-H-** Fourgon **-I-** Met debout - Serpent africain **-J-** Tamise - Services à refaire

SOLUTION - No 1

HORIZONTALEMENT: **I-** SAUCISSONS **-II-** UPSILON - **AÏ** - **III-** RÉ - LEU - ART **-IV-** TRÉSORIÈRE **-V-** ÉON - ND - RÂ - **VI-** CE - ETA **-VII-** SILOS - ÊTRE **-VIII-** IDOLÂTRIÉS **-IX-** RICANONS **-X-** NUÉE - GÉNÉE

VERTICALEMENT: **A-** SURTENSION **-B-** APÉRO - ID **-C-** US - ENCLOSE **-D-** CILS - ÉOLIE **-E-** ILÉON - SAC **-F-** SOURDE - TAG **-G-** SN - **TERNE** **-H-** AÉRATION **-I-** NARRA - RÊNE **-J-** SITE - MESSE

IMPRESSUM



Editeur: François Bellay, directeur
Contacts: Avenue de la Gare 42, «Centre Apollo», 2800 Delémont
Tél. 032 421 44 44
Fax 032 421 44 40

pub@archebdo.ch
www.archebdo.ch
E-paper: <http://epaper.archebdo.ch>
Tarif: Fr 1.15/mm (commercial)
Distribution: La Poste
Impression: SNP SA
47 000 lecteurs
(REMP MACH-BASIC 2013-2)